



西氏内科学

CECIL TEXTBOOK OF MEDICINE

总主编 [美] Goldman and Bennett 总主译 王贤才

第21版·第10分册

肌和结缔组织疾病

世界图书出版公司

世界医学经典名著译丛

Cecil Textbook of Medicine

西氏内科学

(第 21 版)

总主编 (美)Goldman, Bennett

总主译 王贤才

世界图书出版公司



Elsevier(Singapore)Pte. Ltd.

陕版出图字 25 - 2001 - 149 号

图书在版编目(CIP)数据

西氏内科学·第 21 版·肌和结缔组织疾病/(美)戈德曼
著;王贤才主译. —西安:世界图书出版西安公司,
2002.10

书名原文:Cecil Textbook of Medicine

ISBN 7 - 5062 - 5854 - 4

I . 西… II . ①戈…②王… III . ①内科学②肌和
结缔组织疾病—诊疗 IV . R5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 069341 号

西氏内科学·第 21 版·第 10 分册·肌和结缔组织疾病

总 主 编 (美)Goldman, Bennett

总 主 译 王贤才

责任编辑 汪信武 马可为

特约编辑 曾汉英

出版发行 世界图书出版西安公司

地 址 西安市南大街 17 号

邮 编 710001

电 话 029 - 7259676 7233647(发行部)
029 - 7234767(总编室)

传 真 029 - 7279675

E - mail wmcxian@Public.xa.sn.cn

经 销 各地新华书店

印 刷 陕西省印刷厂

开 本 787 × 1092 1/16

印 张 26.75

字 数 670 千字

彩 插 10 页

版 次 2004 年 7 月第 1 版 2004 年 7 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7 - 5062 - 5854 - 4/R·589

定 价 90.00 元

☆如有印装错误,请寄回本公司更换☆

《西氏内科学》译校人员名单

(按姓氏笔画排列)

译 审

王贤才 《江西医药》名誉主编,教授,主任医师
孙 坚 江西医学院第四附属医院院长,教授,主任医师
龙宝光 南昌市传染病院原院长,主任医师
全如璠 中国大百科全书出版社 编审
汪 钟 中国协和医科大学 教授
郑伯承 中国健康研究所 研究员
高摄渊 江西医学院 教授

本分册译校人员名单

万培之	毛谦德	王小铃	王小磊	王亚林	王佳勇	王贤才
王能熙	王遇春	邓若望	宁敏磊	龙宝光	龙波涛	龙裕光
龙鼎霍	叶清海	冯海燕	全如璠	刘 星	刘 骏	孙 坚
孙熙春	孙熙泉	朱美珍	何益民	余益吾	吴林华	张 奎
张正明	张江华	张礼清	张超英	李幼如	李明杰	李明健
李耀斌	陆 珉	杨人强	杨尧庆	巫国辉	汪 钟	陈 琳
陈义明	陈春英	陈章鏞	周尊六	郑伯承	郑观良	姚凌云
胡建楠	胡昌明	胡镇球	赵佩云	夏雅阁	袁 铿	徐厚舜
殷翔云	郭累甫	高立美	高摄渊	巢时霖	常宝珍	曹邦清
曹 诚	曹桢尧	曹桢舜	梅家旺	章高慧	黄云从	黄北斗
黄洪森	黄国斌	黄益凡	彭筱卿	曾曹宁	游亚东	程晓光
程新华	虞维中	蔡至道	谭训铎	谭赞铎	黎鉴泉	魏 荔

责任编辑

汪信武 马可为

特约编辑

曾汉英

出版者的话

在公司成立十周年之际,最新版《西氏内科学》(第21版)(10分册)即将与读者见面了。这是值得纪念的一件大事,其纪念意义就在于从公司成立之日起我们就把以《西氏内科学》为代表的世界医学经典名著的翻译出版工作作为一项伟大的事业去做,到现在已经是硕果累累了。

《西氏内科学》是由国际著名医学专家共同撰写的一部医学巨著。自从1927年首版以来,它以论述严谨、系统,尤其是对病理、生理等科学原理的深刻阐述而深受国内外读者的欢迎,世界各国医学院校皆以此为教材,并被誉为“标准内科学参考书”。

医学作为一个不断发展的领域。面对一个变化的世界,在21世纪《西氏内科学》第21版推出的时候,在分子和细胞生物学的推动下,诊断和治疗模式已取得长足进步,医学的科学基础已面目一新,《西氏内科学》第21版将第20版中三分之一的章节全部重写,并增加了35章全新的内容,新版增加了124位新的作者,整个作者队伍达459人。

为了保证翻译质量,我公司在总结《西氏内科学》第19版、第20版经验的基础上,聘请了我国著名翻译学家、全国政协委员、内科学家王贤才教授担任第21版《西氏内科学》的总主译。王贤才教授的一生与“Cecil”结下了不解之缘,从上个世纪50年代初便开始了围绕“Cecil”的风风雨雨和磕磕绊绊的生活,他两次全译“Cecil”,即第13版和第15版,后来还做过第17、18版的补译工作。我们很高兴地邀请王贤才教授在古稀之年为广大医务工作者再次全译本书。

《西氏内科学》具有很强的权威性、实用性和参考价值。通过阅读本书,可以更好地指导临床医学实践,洞悉当前医学科学发展动向,对整个内科领域有一个深刻、系统的了解,是广大临床医生和医学院校学生、研究生必备参考用书。

为了满足广大医学读者的需求,我们将第21版中文版以10个分册先后出版。它们是《内科疾病总论》《重症监护和肿瘤学》《心血管疾病》《消化系统疾病》《血液系统疾病》《呼吸和泌尿系统疾病》《内分泌和代谢疾病》《神经系统疾病》《传染病(上、下)》《肌和结缔组织疾病》,并进行分册定价,以更适合各类读者有选择性地购买和阅读。

在该书的翻译出版过程中,得到了中华人民共和国卫生部原部长钱信忠的热情支持,并亲自为本书写序,在此向他表示深切地感谢;其次对《西氏内科学》第19版总主译邵循道教授和第20版总主译白永权教授以及所有为中文版出版付出艰辛劳动的参与者表示衷心地感谢,同时对埃尔塞维亚中国地区经理王春茹小姐的大力支持以及本版总主译王贤才教授及他的翻译队伍一并表示衷心地感谢!

《西氏内科学》编者名单

RODNEY D. ADAM, M.D.
JUDITH C. AHRONHEIM, M.D.
MASOOD AKHTAR, M.D.
ALLEN C. ALFREY, M.D.
NANCY BATES ALLEN, M.D.
ROBERT H. ALLEN, M.D.
JOSEPH S. ALPERT, M.D.
MICHAEL J. AMINOFF, M.D., FRCP
KARL E. ANDERSON, M.D.
HANS C. ANDERSSON, M.D.
MICHAEL A. APICELLA, M.D.
GERALD B. APPEL, M.D.
FREDERICK R. APPELBAUM, M.D.
GORDON L. ARCHER, M.D.
JAMES O. ARMITAGE, M.D.
FRANK C. ARNETT, M.D.
WILLIAM J. ARNOLD, M.D.
GROVER C. BAGBY, JR., M.D.
DONALD S. BAIM, M.D.
EUGENE V. BALL, M.D.
ROBERT W. BALOH, M.D.
ALAN F. BARKER, M.D.
A. JAMES BARKOVICH, M.D.
RICHARD J. BAROHN, M.D.
MURRAY G. BARON, M.D.
BRUCE A. BARSHOP, M.D., Ph.D.
JOHN A. BARTLETT, M.D.
JOHN G. BARTLETT, M.D.
NATHAN M. BASS, M.D., Ph.D.
GEORGE A. BELLER, M.D.
J. CLAUDE BENNETT, M.D.
NEAL L. BENOWITZ, M.D.
JOSEPH R. BERGER, M.D.
JAY BERNSTEIN, M.D.
JOSEPH R. BERTINO, M.D.
BRUCE BEUTLER, M.D.
STEVEN M. BEUTLERM, M.D.
GUADALUPE BILBAO, M.D.
ALAN L. BISNO, M.D.
BRUCE R. BLSTRIAN, M.D., Ph.D., M.P.H.
WILLIAM A. BLATTNER, M.D.
WILLIAM J. BLOT, Ph.D.
JAMES R. BONNER, M.D.
DENNIS W. BOULWARE, M.D.
ROBERT C. BOURGE, M.D.
LAURENCE A. BOXER, M.D.
DAVID J. BRANDHAGEN, M.D.
LAWRENCE J. BRANDT, M.D.
BARRY D. BRAUSE, M.D.
MALCOLM K. BRENNER, M.B., Ph.D.
WILLIAM J. BRITT, M.D.
SAMUEL BRODER, M.D.
PHILIP A. BRUNELL, M.S., M.D.
ROBERT C. BRUNHAM, M.D.
JOHN C.M. BRUST, M.D.

REBECCA H. BUCKLEY, M.D.
WARD E. BULLOCK, M.D.
DANIEL BURKHOFF, M.D., Ph.D.
THOMAS BUTLER, M.D.
BLASE A. CARABELLO, M.D.
EDGAR M. CARVALHO, M.D., Ph.D.
STEPHEN D. CEDERBAUM, M.D.
BARTOLOME R. CELLI, M.D.
JOHN P. CELLO, M.D.
EUGENE BING CHANG, M.D.
RUSSELL W. CHESNEY, M.D.
SANDY F.S. CHUN, M.D.
C. GLENN COBBS, M.D.
SIDNEY COHEN, M.D.
LAWRENCE H. COHN, M.A., M.D.
ADRIANE P. CONCUS, M.D.
DENNIS L. COOPER, M.D.
MAX D. COOPER, M.D.
JAMES D. CRAPO, M.D.
MICHAEL H. CRIQUL, M.D., M.P.H.
JEFFREY L. CUMMINGS, M.D.
DAVID T. CURIEL, M.D.
JAMES W. CURRAN, M.D., M.P.H.
JOHN J. CURTIS, M.D.
JOHN J. CUSH, M.D.
F. MICHAEL CUTRER, M.D.
DAVID C. DALE, M.D.
TROY E. DANIELS, D.D.S., M.S.
BESS DAWSON-HUGHES, M.D.
HAILE T. DEBAS, M.D.
LEONARD J. DEFTOS, M.D., J.D.
CARLOS DEL RIO, M.D.
ANTHONY N. DEMARIA, M.D.
RICHARD D. DESHAZO, M.D.
ROBERT J. DESNICK, Ph.D., M.D.
IVAN DIAMOND, M.D., Ph.D.
ROBERT B. DIASIO, M.D.
ANNA MAE DIEHL, M.D.
WOLFGANG H. DILLMANN, M.D.
EUGENE P. DIMAGNO, M.D.
CHARLES A. DINARELLO, M.D.
WILLIAM E. DISMUKES, M.D.
R. GORDON DOUGLAS, JR., M.D.
JEFFREY M. DRAZEN, M.D.
MARC K. DREZNER, M.D.
THOMAS D. DUBOSE, JR., M.D.
THOMAS P. DUFFY, M.D.
RICHARD J. DUMA, M.D., Ph.D.
HERBERT L. DUPONT, M.D.
PAUL H. EDELSTEIN, M.D.
GARABED EKNOYAN, M.D.
RONALD J. ELIN, M.D., Ph.D.
DIAE L. ELLIOT, M.D.
LOUIS J. ELSAS II, M.D.
STEPHEN H. EMBURY, M.D.

ANDREW G. ENGEL, M.D.
 GREGORY F. ERICKSON, Ph.D.
 MARC S. ERNSTOFF, M.D.
 LUIS R. ESPINOZA, M.D.
 VIRGIL F. FAIRBANKS, M.D.
 MICHAEL B. FALLON, M.D.
 DAVID P. FAXON, M.D.
 AARON FAY, M.D.
 JUDITH ELLEN FEINBERG, M.D.
 ROBERT FEKETY, M.D.
 EVA L. FELDMAN, M.D., Ph.D.
 CALEB E. FINCH, Ph.D.
 SYDNEY M. FINEGOLD, M.D.
 JOEL S. FINKELSTEIN, M.D.
 SUZANNE W. FLETCHER, M.D., M.Sc.
 KATHLEEN M. FOLEY, M.D.
 JAY W. FOX, Ph.D.
 MICHAEL M. FRANK, M.D.
 DAVID O. FREEDMAN, M.D.
 SCOTT L. FRIEDMAN, M.D.
 VALENTIN FUSTER, M.D., Ph.D.
 ROBERT F. GAGEL, M.D.
 WILLIAM A. GAHL, M.D., Ph.D.
 JOHN N. GALGIANI, M.D.
 MARC B. GARNICK, M.D.
 RENATE E. GAY, M.D.
 STEFFEN GAY, M.D.
 LEONARD S. GETTES, M.D.
 GORDON N. GILL, M.D.
 D. GARY GILLILAND, Ph.D., M.D.
 JOHN W. GNANN, JR., M.D.
 DAVID E. GOLAN, M.D., Ph.D.
 LEE GOLDMAN, M.D.
 NORA GOLDSCHLAGER, M.D.
 ELLIE J.C. GOLDSTEIN, M.D.
 JESÚS GÓMEZ-NAVARRO, M.D.
 CLEON W. GOODWIN, M.D.
 DUNCAN A. GORDON, M.D.
 DAVID Y. GRAHAM, M.D.
 JARED J. GRANTHAM, M.D.
 HARRY L. GREENE, M.D.
 WILLIAM B. GREENOUGH III, M.D.
 EDWARD C. GRENDYS, JR., M.D.
 JOHN W. GRIFFIN, M.D.
 ROBERT C. GRIGGS
 JEROME E. GROOPMAN, M.D.
 ROBERT I. GROSSMAN, M.D.
 RICHARD L. GUERRANT, M.D.
 LESTER M. HADDAD, M.D.
 STEPHEN M. HAHN, M.D.
 JUDITH G. HALL, M.D., M.Sc.
 PERRY V. HALUSHKA, Ph.D., M.D.
 LAURENCE A. HARKER, M.D.
 NANCY L. HARRIS, M.D.
 GARNER T. HAUPERT, JR., M.D.
 FREDERICK G. HAYDEN, M.D.
 BARTON F. HAYNES, M.D.
 LOUIS W. HECK, M.D.
 DOUGLAS C. HEIMBURGER, M.D., M.S.

J. OWEN HENDLEY, M.D.
 JANET B. HENRICH, M.D.
 MICHAEL S. HERSHFELD, M.D.
 HOBY P. HETHERINGTON, Ph.D.
 DOUGLAS M. HEUMAN, M.D.
 WILLIAM R. HIATT, M.D.
 RICHARD E. HILLMAN, M.D.
 MARC C. HOCHBERG, M.D., M.P.H.
 CRAIG J. HOESLEY, M.D.
 DAVID R. HOLMES, JR., M.D.
 JAY H. HOOFNAGLE, M.D.
 EDWARD W. HOOK III, M.D.
 PHILIP C. HOPEWELL, M.D.
 RICHARD B. HORNICK, M.D.
 THOMAS H. HOSTETTER, M.D.
 KEITH HRUSKA, M.D.
 RUSSELL D. HULL, M.B.B.S., M.Sc.
 GENE G. HUNDER, M.D.
 DANIEL C. IHDE, M.D.
 ROBERT W. IKE, M.D.
 SHARON K. INOUE, M.D., M.P.H.
 MICHAEL D. ISEMAN, M.D.
 JON I. ISENBERG
 ERIC M. ISSELBACHER, M.D.
 MARK A. JACOBSON, M.D.
 FREDERICK A. JAKOBIEC, M.D.
 JOSEPH JANKOVIC, M.D.
 CHERYL A. JAY, M.D.
 MARY M. JENKINS, Ph.D.
 ROBERT T. JENSEN, M.D.
 JOHN A. JERNIGAN, M.D.
 WALDEMAR G. JOHANSON, JR., M.D., M.P.H.
 RICHARD B. JOHNSTON, JR., M.D.
 KEITH A. JOINER, M.D.
 HOWARD W. JONES III, M.D.
 KENNETH LYONS JONES, M.D.
 NATHALIE JOSSO, M.D.
 RALPH F. JÓZEFOWICZ, M.D.
 JOHN A. KANIS, M.D., FRCP, FRCPATH
 PHILIP W. KANTOFF, M.D.
 ALBERT Z. KAPIKIAN, M.D., D.Sc. (Hon)
 ALLEN P. KAPLAN, M.D.
 GILLA KAPLAN, Ph.D.
 ADOLF W. KARCHMER, M.D.
 PAUL KATZ, M.D.
 DONALD KAYE, M.D.
 JAMES W. KAZURA, M.D.
 MICHAEL J. KEATING, M.D., M.B., B.S.
 CRAIG M. KESSLER, M.D.
 CATARINA I. KIEFE, Ph.D., M.D.
 ELLIOTT D. KIEFF, M.D., Ph.D.
 CHARLES H. KING, M.D.
 BETH D. KIRKPATRICK, M.D.
 SAULO KLAHR, M.D.
 SAMUEL KLEIN, M.D.
 JUHA P. KOKKO, M.D., Ph.D.
 DONALD J. KROGSTAD, M.D., A.B.
 HENRY M. KRONENBERG, M.D.
 CALVIN M. KUNIN, M.D.

RUBEN I. KUZNIECKY, M.D.
 ROBERT A. KYLE, M.D.
 PHILIP J. LANDRIGAN, M.D., M.Sc.
 THOMAS H. LEE, M.D., M.Sc.
 BRUCE B. LERMAN, M.D.
 BERNARD LEVIN, M.D., B.Ch.
 STUART LEVIN, M.D., MACP
 WENDY LEVINSON, M.D.
 MATTHEW E. LEVISON, M.D.
 ALFRED J. LEWY, M.D., Ph.D.
 LAWRENCE M. LICHTENSTEIN, M.D., Ph.D.
 OLIVER LIESENFELD, M.D.
 ALDO A. M. LIMA, M.D., Ph.D.
 KAREN L. LINDSAY, M.D.
 PETER E. LIPSKY, M.D.
 EDISON T. LIU, M.D.
 ROGERIO A. LOBO, M.D.
 D. LYNN LORIAUX, M.D., Ph.D.
 JOHN M. LUCE, M.D.
 MICHAEL R. LUCEY, M.D.
 ROBERT G. LUKE, M.D.
 WILLIS C. MADDREY, M.D.
 R. ELLEN MAGENIS, M.D.
 JACQUELYN J. MAHER, M.D.
 ADEL A. F. MAHMOUD, M.D., Ph.D.
 STEPHEN E. MALAWISTA, M.D.
 HARTMUT H. MALLUCHE, M.D.
 GERALD L. MANDELL, M.D.
 WARREN J. MANNING, M.D.
 ARIANE J. MARELLI, M.D.
 LAWRENCE F. MARSHALL, M.D.
 MANUEL MARTINEZ – MALDONADO, M.D.
 STEPHEN J. MARX, M.D.
 JAY W. MASON, M.D.
 JOEL B. MASON, M.D.
 BARRY M. MASSIE, M.D.
 MARGARET M. McGOVERN, M.D., Ph.D.
 ELIZABETH McLOUGHLIN, Sc.D.
 M. MOLLY McMAHON, M.D.
 KENNETH R. MEEHAN, M.D.
 MARIO F. MENDEZ, M.D., Ph.D.
 JAY E. MENITOVE, M.D.
 STEVEN J. MENTZER, M.D.
 DEAN D. METCALFE, M.D.
 YORK E. MILLER, M.D.
 DANIEL R. MISHELL, JR., M.D.
 WILLIAM E. MITCH, M.D.
 BEVERLY S. MITCHELL, M.D.
 MARK E. MOLITCH, M.D.
 MARIE – CLAUDE MONIER – FAUGERE, M.D.
 FRED MORADY, M.D.
 GABRIELLE F. MORRIS, M.D.
 J. GLENN MORRIS, JR., M.D., M.P.H.
 MICHAEL A. MOSKOWITZ, M.D.
 BALFOUR M. MOUNT, M.D.
 JAMES M. MOUNTZ, M.D., Ph.D.
 MAURICE A. MUFSON, M.D.
 HYMAN B. MUSS, M.D.
 TOMOKO V. NAKAWATASE, M.D.
 AVINDRA NATH, M.D.

ROBERT K. NAVIAUX, M.D., Ph.D.
 FRANKLIN A. NEVA, M.D.
 MARIA I. NEW, M.D.
 WILLIAM L. NYHAN, M.D., Ph.D.
 JOHN A. OATES, M.D.
 ALBERT OBERMAN, M.D., M.P.H.
 DANIEL T. O'CONNOR, M.D.
 JEFFREY W. OLIN, D.O.
 GILBERT S. OMENN, M.D., Ph.D.
 SUZANNE OPARIL, M.D.
 WALTER A. ORENSTEIN, M.D.
 SUSAN L. ORLOFF, M.D.
 JOSEPH G. OUSLANDER, M.D.
 MICHAEL N. OXMAN, M.D.
 MILTON PACKER, M.D.
 FRANK PARKER, M.D.
 HENRY P. PARKMAN, M.D.
 JOSEPH E. PARRILLO, M.D.
 ALAN W. PARTIN, M.D., Ph.D.
 PANKAJ JAY PASRICHA, M.D.
 RICHARD D. PEARSON, M.D.
 TIMOTHY A. PEDLEY, M.D.
 NEAL S. PENNEYS, M.D., Ph.D., M.B.A.
 WILLIAM A. PETRI, JR., M.D., Ph.D.
 JAMES M. PHANG, M.D.
 CLAUDE A. PIANTADOSI, M.D.
 EDYTA C. PIROG, M.D.
 F. XAVIER PI-SUNYER, M.D.
 PHILIP A. PIZZO, M.D.
 FRED PLUM, M.D.
 CAROL S. PORTLOCK, M.D.
 JEROME B. POSNER, M.D.
 DON W. POWELL, M.D.
 MICHAEL PRATT, M.D., M.S., M.P.H.
 JOSEF T. PRCHAL, M.D.
 LAUREL C. PREHEIM, M.D.
 RICHARD W. PRICE, M.D.
 WILLIAM A. PULSINELLI, M.D., Ph.D.
 REED EDWIN PYEPITZ, M.D., Ph.D.
 ANASTACIO DE QUEIROZ SOUSA, M.D.
 PETER J. QUESENBERRY, M.D.
 THOMAS C. QUINN, M.D.
 JONATHAN I. RAVDIN, M.D.
 ROBERT W. REBAR, M.D.
 ANNETTE C. REBOÍ, M.D.
 JOHN J. REILLY, JR., M.D.
 DAVID A. RELMAN, M.D.
 JACK S. REMINGTON, M.D.
 ROBERT R. RICH, M.D.
 RALPH M. RICHART, M.D.
 RICHARD K. RIEGELMAN, M.D., Ph.D.
 JOHN M. RINGMAN, M.D.
 ROGER S. RITTMASER, M.D.
 ROBERT A. RIZZA, M.D.
 JOHN P. ROBERTS, M.D.
 WILLIAM O. ROBERTSON, M.D.
 ALAN G. ROBINSON, M.D.
 JOSEPH R. RODARTE, M.D.
 GRIFFIN P. RODGERS, M.L.M.Sc., M.D.
 JOHN L. ROMBEAU, M.D.

DANIEL I. ROSENTHAL, M.D.
 LANNY J. ROSENWASSER, M.D.
 MICHAEL C. ROWBOTHAM, M.D.
 RICHARD A. RUDICK, M.D.
 ANIL K. RUSTGI, M.D.
 MICHAEL S. SAAG, M.D.
 R. BRADLEY SACK, M.D., Sc.D.
 ROBERT A. SALATA, M.D.
 SYDNEY E. SALMON, M.D.
 JEFFREY H. SAMET, M.D., M.A., M.P.H.
 JONATHAN M. SAMET, M.D., M.S.
 CLIFFORD B. SAPER, M.D., Ph.D.
 FRED RICHARD SATTLE, M.D.
 DAVID T. SCADDEN, M.D.
 ANDREW I. SCHAFER, M.D.
 BRUCE F. SCHARSCHMIDT, M.D.
 RANDOLPH B. SCHIFFER, M.D.
 STEPHEN C. SCHIMPFF, M.D.
 DAVID SCHLOSSBERG, M.D.
 EDWARD L. SCHNEIDER, M.D.
 THOMAS J. SCHNITZER, M.D., Ph.D.
 ALAN D. SCHREIBER, M.D.
 THEODORE R. SCHROCK, M.D.
 HARRY W. SCHROEDER, JR., M.D., Ph.D.,
 FACMG
 H. RALPH SCHUMACHER, JR., M.D.
 PETER H. SCHUR, M.D.
 CHARLES R. SCRIVER, M.D., C.M.
 CYNTHIA L. SEARS, M.D.
 MARGRETTA R. SEASHORE, M.D.
 CAROL E. SEMRAD, M.D.
 F. JOHN SERVICE, M.D.
 EMMANUEL SHAPIRA, Ph.D., M.D.
 CHARLES L. SHAPIRO, M.D.
 GEORGE M. SHAW, M.D., Ph.D.
 STEVEN A. SHEA, Ph.D.
 ROBERT S. SHERWIN, M.D.
 MARGARET A. SHIPP, M.D.
 ROBERT E. SHOPE, M.D.
 JONAS A. SHULMAN, M.D.
 MARC SHUMAN, M.D.
 MARK SIEGLER, M.D.
 MURRAY N. SILVERSTEIN, M.D.
 MICHAEL S. SIMBERKOFF, M.D.
 ROGER P. SIMON, M.D.
 JOSEPH V. SIMONE, M.D.
 MARK I. SINGER, M.D.
 PETR A. SINGER, M.D., M.P.H. FRCPC
 DELIA SMITH, Ph.D.
 WILLIAM J. SNAPE, JR., M.D.
 BURTON E. SOBEL, M.D.
 KONRAD H. SOERGEL, M.D.
 ANDREW H. SOLL, M.D.
 P. FREDERICK SPARLING, M.D.
 STEPHEN A. SPECTOR, M.D.
 ALLEN M. SPIEGEL, M.D.
 ALAN M. STAMM, M.D.

DANIEL STEINBERG, M.D., Ph.D.
 WILLIAM F. STENSON, M.D.
 DAVID A. STEVENS, M.D.
 DENNIS L. STEVENS, M.D., Ph.D.
 LYNNE WARNER STEVENSON, M.D.
 KINGMAN P. STROHL, M.D.
 WADI N. SUKI, M.D.
 JOHN B. SULLIVAN, JR. M.D.
 WARREN R. SUMMER, M.D.
 MARIA J. SUNSERI, M.D.
 ROLAND W. SUTTER, M.D., M.P.H. & T.M.
 MORTON N. SWARTZ, M.D.
 RONALD S. SWERDLOFF, M.D.
 NICHOLAS J. TALLEY, M.D., Ph.D.
 VICTOR F. TAPSON, M.D.
 WILLIAM R. TAYLOR, M.D.
 AYALEW TEFFERI, M.D.
 PIERRE THÉROUX, M.D.
 C. CRAIG TISHER, M.D.
 GALEN B. TOEWS, M.D.
 JOHN J. TREANOR, M.D.
 GERARD M. TURINO, M.D.
 MARK M. UDDEN, M.D.
 ARTHUR C. UPTON, M.D.
 MARGOT I. VAN ALLEN, M.D., M.Sc.
 NICHOLAS A. VICK, M.D.
 Z. RENO VLAHCEVIC, M.D.
 JOHN E. VOLANAKIS, M.D.
 BRUCE D. WALKER, M.D.
 EDWARD E. WALSH, A.D.
 CHRISTINA WANG, M.D.
 STEVEN E. WEINBERGER, M.D.
 ROLAND L. WEINSIER, M.D., Dr.P.H.
 MYRON L. WEISFELDT, M.D.
 RICHARD A. WEISIGER, M.D., Ph.D.
 GERALD WEISSMAN, M.D.
 PETER F. WELLER, M.D.
 MICHAEL J. WELSH, M.D.
 JOHN E. WENNBERG, M.D., M.P.H.
 DAVID P. WHITE, M.D.
 RICHARD J. WHITLEY, M.D.
 MICHAEL P. WHYTE, M.D.
 FREDRICK M. WIGLEY, M.D.
 C. MEL WILCOX, M.D.
 GERHARD R. WITTICH, M.D.
 JOSEPH L. WITZTUM, M.D.
 RAYMOND L. WOOSLEY, M.D., Ph.D.
 ROBERT L. WORTMANN, M.D.
 ALBERT W. WU, M.D., M.P.H.
 JOSHUA WYNNE, M.D., M.B.A.
 JOACHIM YAHALOM, M.D.
 ROBERT YARCHOAN, M.D.
 ERNEST L. YODER, M.D., Ph.D.
 NEAL S. YOUNG, M.D.
 ELIZABETH J. ZIEGLER, M.D.
 KENNETH S. ZUCKERMAN, M.D.

原 序

《西氏内科学》在 21 世纪推出它的第 21 版的时候,我们面对的是一个变化了的世界,医学成就从来没有像现在这样令人振奋而又充满挑战。在分子和细胞生物学的推动下,诊断和治疗模式也已取得长足进步,医学的科学基础面目一新。因此本版的首要任务之一,就是引入这些分子和细胞生物学方面的进展,以综合而又易于理解的方式,阐述疾病的现代病理生理基础。不仅如此,在医学方法学领域,也已取得全面革新,如随机化控制试验(randomized control trial),生命质量测定(measurement of quality-of-life),以及成本效益(cost effectiveness)在临床医学中的应用等。本版还要突出的是:把通过实证医学(evidence-based medicine)观念获得的新信息,贯穿到临床决策中。突出以上两项内容(分子生物学和实证医学),就是本版《西氏内科学》最鲜明的特色。更多运用流程图(flow diagram)以指导诊断和治疗抉择,当然也是充分反映以上医学进展的题中应有之义。

每个版本都会有一些新作者参加进来,同时也会对过去的作者与编辑,充满感激之情。像 Russell Cecil 以及 Paul Beeson, Walsh McDermott, James Wyngaarden, H. Lloyd Smith, Fred Plum 等。我们还有了三位新的副主编:Jeffrey M. Drazen, Don W. Powell, Andrew I. Schafer。对过去各版的编辑,我们也都表示由衷的感激,因为我们是在他们奠定的基础上工作的。这里还要特别感谢 Fred Plum,他曾在 8 个版本中担任神经系统疾病的顾问编辑,又在本书第 20 版中,担任副主编。还要感谢 Robert Ockner,他是胃肠和肝胆疾病的顾问编辑。这里还要对曾经担任过心血管疾病、呼吸系统疾病和重症监护部分的顾问编辑,已故 Thomas W. Smith,表示最诚挚的谢意。我们为本版遴选的顾问编辑 Gerald L. Mandell、Gordon N. Gill 和 Juha P. Kokko,在挑选作者和审读入选稿件上,继续发挥着重要作用。但我们作为本书主编,仍将对全书内容和章节编排承担完全责任。

本版新增了妇女保健和眼耳鼻喉疾病的内容,还对危重监护医学作了很大扩展。有 35 章是全新的,反映当代医学的一些重要方面。它们是:“抗心律失常药”“冠状动脉血管成形术”“梗阻性睡眠呼吸暂停-呼吸不全

综合征”“危重监护病房中呼吸器的应用”“横纹肌溶解”“尿失禁”“胃肠病患者的处理途径”“造血和造血生长因子”“淋巴腺病和脾肿大病人的处理途径”“妇女保健提要”“HIV 与妊娠”“绝经期”“子宫颈和子宫癌筛检”“神经遗传学”等。总之,本版共有 124 位新作者,整个作者班子是 459 人。

《西氏内科学》的传统是:所有各章,都由各该领域的著名专家分头执笔。但在这里我们也要对几位初级医生表示感谢,他们对以下专家编写的章节,提供了帮助,即:Graham Pineo 编写的“末梢静脉疾病”,Eric van Sonnenberg 和 Brian W. Goodacre 的“诊断性影像技术在胃肠病学中的应用”,Sergei Kantsevov 的“急、慢性肝衰竭和肝性脑病”,Miguel Arguedas 的“肝肿瘤”,William Delgado 的“皮肤检查和皮肤病诊断途径”及“有全身意义的皮肤病”。我们对在旧金山和伯明翰分别为 Stephanie Webb 和 Cheryl Dunlap 协助做编务工作的医生,也深表谢意,他们在处理手稿、图片和征询同意等方面做了大量工作,做出了卓越的贡献。在本书出版者 W. B. Saunders 公司方面,在 Lisette Bralow 领导下,Les Hoeltzel、Lynne Gery、Frank Polizano、Tom Stringer、Jonel Sofian 和 Peg Shaw 等,在计划和生产过程中起到的重要作用,也是我们深为感激的。最后,还要对我们的亲属 Jill、Nancy、Jeff、Daniel、Robyn 和 Katya、Miller、Clark 以及他们各自的配偶 David、Philip 和 Margie 深表谢意,感谢他们的支持与理解;编写一部既能保持先辈们的编撰传统与风范,又能满足当今内科医生需要的巨著,是需要大量时间和精力。

Lee Goldman, M. D.

J. Cland Bennett, M. D.

(王贤才 译;郭累甫 校)

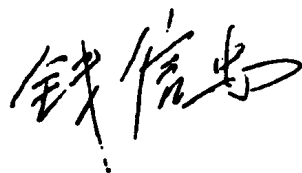
序

《西氏内科学》是一部经典的世界医学名著。几十年来,先后多次修订再版,享有很高的学术声誉,被世界各国医学界誉为“标准内科学参考书”。

世界图书出版西安公司在翻译出版了《西氏内科学》第 19 版、20 版之后,又获得了该书最新版(第 21 版)全世界范围内独家中文翻译出版权。

为了保证译本质量,准确地反映原著的内容和特色,该公司聘请了我国著名翻译学家、全国政协委员、内科学家王贤才教授担任第 21 版《西氏内科学》总主译。

《西氏内科学》中译本的出版发行,将帮助我国医师了解和掌握世界现代医学科学的进展与动向,提高他们的医学理论及临床实践水平;同时,它将对促进我国医学界对外合作和交流、推动我国医学科学事业的发展,具有极为重要的意义。



中华人民共和国原卫生部部长

郑 重 声 明

医学是一个不断改变中的领域。我们必须遵守规范的安全措施,但是由于认识水平随着新研究和临床经验和积累而提高,处理和药物治疗上就要做出必要和适当的改变。因此读者用药时,应对厂家提供的产品信息,认真审读,以确定最佳剂量、用药方法、疗程和禁忌证。经治医生根据自己的临床经验和对病人病情的了解,确定剂量和最佳治疗方案。否则由此而发生的任何伤害以及对人身或财产造成的任何损失,本书出版者及编者是不能承担责任的。

出 版 者

(王贤才 译;郭累甫 校)

前 言

完整的内科学教科书,除了传统的内科领域疾病外,还有一些内科相关学科的内容,包括眼科、耳鼻喉科、皮肤科等。人们往往以为,作为内科教科书,这些都是最不重要的内容,有之,也只是一种“求全责备”吧。因为各个专科都有自己非常完整的教科书,尽可查阅。这是一种误解。**写在内科教科书里的这些专科内容,是完全从内科医生的临床需要来考虑和编写的。**我们查房、出门诊,几乎每天都会遇到这样那样的专科问题,不是写张会诊单或转院、转科就能了事的。更不用说,对某些专科疾病的认识,还能加深对内科疾病的了解,也使临床思维更为深入和规范。医学生们在医学院校也都学过这些专科知识,有过见习和实习。但是那些书(和教材)是就那些学科本身的系统性和要求写成的,毕业了,工作了,选择了内科专业,这时就要从内科角度,补充这方面的知识。就是已很熟悉内科日常工作的资深医生,根据自己的临床体验,也会甚至更会感到补充这方面知识的必要。《西氏内科学》中的这些专科篇章,就是为内科医生量体裁衣之作,用我们的术语来说,是非常“特异”(“specific”)的。因此它不是硬贴上的内容,而是内科医生专业学习中应有之义。写这样的内容,肯定比写专科本身的教材更难,因为作者不但要是本专业的行家,而且还要十分了解内科医生的临床需要,才能真正做到高屋建瓴,要言不烦,而又系统、严谨。因此说它们是《西氏内科学》中非常精彩的部分,恐不为过。

本书卷XXVII是《皮肤病》。我对这个领域,一直有点特殊感情。因为我与皮肤病学有过一点缘。那缘是我的老师穆瑞五教授牵下的。穆先生早年毕业于北平协和医学院(PUMC),后到英、美留学,回国后又在“协和”长期工作,是我国第一代皮肤病学奠基人之一。我们都很尊敬他。我的“福气”很好,不知怎么,与先生投了缘,穆先生要我跟他做皮肤科(那时叫“皮花科”即“皮肤性病科”),穆先生指定我看的第一部书是皮肤病学名著:Andrew's Diseases of the Skin。建议我通读之后,最好把这部书译成中文。因为一部书真的译好了,也就真的把书消化、吸收了。翻译其实是一种非常精致的学习方法。这些年来,我愈来愈感到穆先生的这些话是很有道理的。

穆先生讲课,旁征博引,内容丰富,但是他的“专业中文”很差,说着说着,忽然噎住了,然后抱歉地说:“对不起,中文怎么说,我不清楚。”大约是“对不起”频频出现,一些人背地里就叫他“对不起”先生。后来穆先生说话都有点口吃了,这口吃是不是因此而来,我不清楚,也不好问他。

但是我终于还是不能留下来。穆先生虽是一级教授,但在那个时候,在人事上也没有多少发言权。我还是得走。行前穆先生请皮肤科医生们都来“公事房”(穆先生总

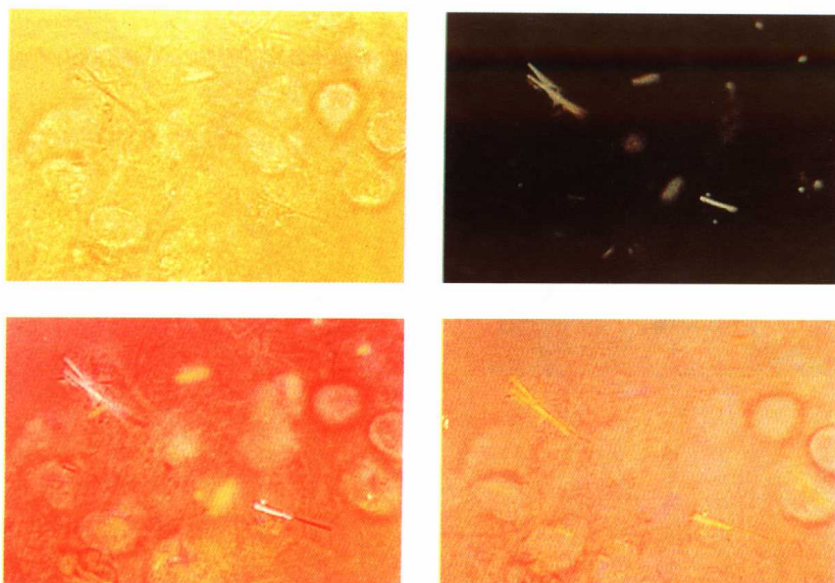
是把办公室说成“公事房”，我想是从“office”变来的)。开了个简短的欢送会，又带着我们，在医院各处，照了些相片。可惜“史无前例”之初，这些相片就连同我的全部藏书、文稿、信函等，付诸“革命”的一炬了。所幸当时还寄了两张回家，给我母亲，得以保存下来，现在也都发黄了。那天晚上，穆先生请我到他家吃饭。也就是顿便饭，客人只有我一个，主人则是穆先生和师母（一位营养学家）。师母在厨房做菜。穆先生在家，换了件暗蓝色软缎长袍，竟有点像个乡下土佬儿。我们在客厅里说话。记得说起那天下午医院里的一个临床病理讨论会上的话题。那是一例比较少见的亚急性黄色肝萎缩。他分析起来，大概是太投入了，也或者是太放松了，不知不觉间转成英语，完全的英语，一口气讲了二三十分钟。我发现他说英语非常流畅，一点也不口吃。最后回过神来，又补了一句：“对不起”；而随着“对不起”的出口，他好像一下回到了现实。脸色也变得有点阴暗了。

为什么会这样呢？原来说英文在当时绝非小事，可以上升为很严重的政治问题。经过“思想改造”、“抗美援朝”，连“维生素 A”都要说“维生素甲”，更遑论其他了。不准说英文，对当时老一辈医生们肯定是一份深重的压力。因为他们都是用英文学习甚至用英语进行临床思维的。但是改说中文，绝不是当时一些“积极分子”们大批判中说得那么容易：只要思想感情、阶级立场变过来就行了，中国人还能说不了中国话！？我虽未发过这样的言，听了竟也不以为忤，更不会想到会对被批判者带来多大的压力。这是很惭愧的。我对这事终于有了一点认识，是在很多年以后（参见本书第三分册《前言》）。我因眼疾在上海某医院治疗期间。每天早晨查房时，我们这些病人都要到暗室作眼底检查。眼科张主任是一位严肃认真、非常敬业的老专家。她总是一边看眼底，一边和身边的医生们解释病情。陪我去看病的夫人对我说：“张医生说话真有意思，一会上海话，一会普通话；有时上句上海话下句又成了普通话，变来变去的。”我是在上海出生的江西人，能说上海话，所以没有感觉到；而对上海话不很熟的夫人，一下就发现了。我留意一听，果然如此，而且很快发现：她以上海话和助手们说话，但一涉及专业术语，立刻改为普通话，两种语言，不断“切换”。说者自然，听者也浑然不觉。我于是悟到了一个道理：这其实是很自然的事：她是以普通话学医的，所以讲述时，也就很自然地“还原”为普通话了。要她用上海话说这些专业术语，恐怕也有一点难度吧。普通话和上海话，毕竟还都是汉语。那么用英语学医的老一辈专家们，习惯于用英语表达临床思维，不是也很自然的吗？而当他们为此受到批判，承受压力，总是“对不起”时，会是什么样的感觉呢？

那天晚上和穆先生吃了些什么，说了些什么，我都忘记了，或者也不重要；但是那最后一声轻轻的“对不起”，和说过以后黯然伤神的样子，一直留在我的心里，也终于能够解读它的痛苦和无奈了。

王贤才

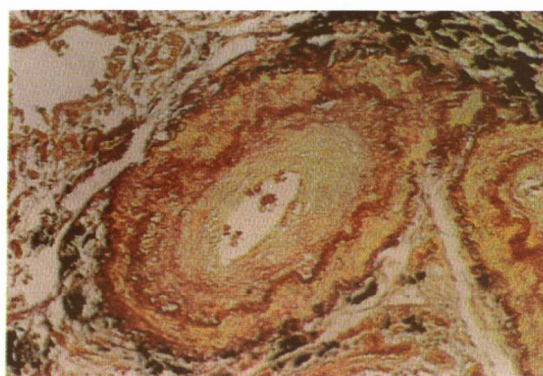
2004.3.7



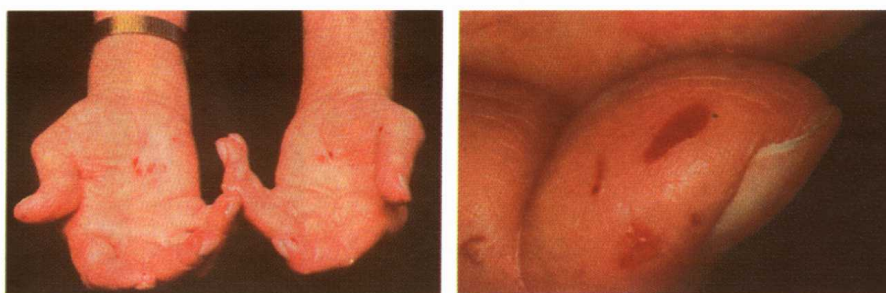
A 滑液中尿酸单钠结晶。上左：普通(平光)显微镜下。上右：偏振光下。下左：一级红补偿棱镜，振动轴与晶体垂直(2点至7点)。下右：一级红补偿棱镜，振动轴与晶体平行(11点至4点)



B 一侧慢性畸形性类风湿性关节炎患者的肩部大型滑液囊肿(左侧尤甚)



D 硬皮病肺小动脉的病理切片。内膜明显增生，管腔狭窄影响局部血流。已知内皮细胞功能亦有改变



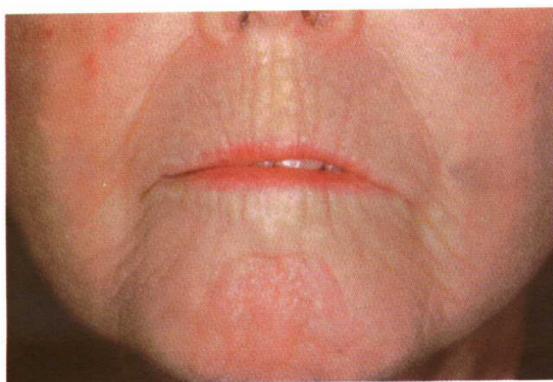
C 慢性类风湿性关节炎病人的类风湿性血管炎，手掌和手指有小的棕色梗死(Martin Lidsky 医师惠赠)



E 手的硬皮病。左，浮肿期，手指弥漫性肿胀。右，萎缩期，手指挛缩、变形、皮肤增厚



F CREST 综合征特征。左，指端皮下钙质沉积。右，黏膜/舌上毛细管扩张



G 硬皮病患者的面部表情。图为弥漫性硬皮病患者口周纵线或纵沟



H 多软骨炎。注意耳轮的结节性改变